

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 30 (2003)
Heft: 121

Artikel: Le vajiyê d'on yâdzo
Autor: Guillet, Robert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244557>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

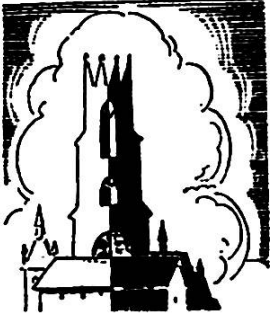
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

LE VAJIYÊ D'ON YÂDZO

Luvi è Finon chobrâvan din "na pitita méjon, yin dou velâdzo. Li vèkechan dè pou avu "na mache dè j"infan. L'avan "na brètse dè tèra, dutrè tchivrè, di dzeniyè, on kayon.

L'evê, Luvi bucherenâvè, Finon alâvè buyâ deché è delé po povi nyâ lè dou bè. Le tsôtin, poyivan po vajiyê. Ti lè furi chè rëdzoyivan dè rëvère le tsalè. Lé hô, vèkechan dè pou avu tota lou binda.

Le dzoua ke montâvan irè "na kuryojitâ po to le velâdzo. Lou piti butin irè tsèrdji chu on tsê a redalè. N" in d'avan pâ tan, duvè mâlè, duvè tyéchè, ouna po le kayon, l'ôtra po lè dzeniyè, la lora la lintêrna, le tsoudèron è kotyè badyè.

La dona è lè piti prenyan pyèthe chu le tsê ke menâvè le tinyâre avu "na bal" èga. Dêrê, chuèveché Luvi è lè pye grô bouébo avu lè tchivrè è lè tsevri; lou pititè hyotsètè fajan on galé redzingon. In arouvin ou tsalè, chè betâvan tot' à l'âra ou travô, fére dou fu po rëtsoudâ lè piti. La dona betâvè dè l'ouâdre ou trintsâbyo, ou pêyo è Luvi a l'aryâ.

Le lindèman, le chènaya è lè pye grô bouébo chè betâvan a hyoure. N' in d'avé di ché a rëlèvâ. Finon fajê le minâdzo in ch'okupin di tchivrè. Lè to piti chè dëmôrâvan dèvan le tsalè. Ou bè dè dutrè dzoua arouvâvè le tropi. Adon n' in d'avé dou travô, nyâ lè modzon, lè churvèyi, lè rabyâ, lè chayi è pu rënëtèyi l'aryâ. Otre le dzoua fajan dou bou, di pityè, arandji lè tsemin.

E pu, le chènaya è lè bouébo fajan di j'arè dè chartâdzo, dè parèhâdzo. Fayi vère hou patchi bin tinyê, hou parèvouè bin fê rëntoupâ po ke lè modzon pouéchan lou kutchi duchu. Hou j'arè l'ou bayivan kotyè fran in dè pye dou kovin.

L'outon, l'avan di bon modzon è di patchi bin tinyê. Le tinyârè irè fyê dè chon vajiyê. È pu, lè j'an l'an pachâ, lè j'infan l'an èchemâ deché delé. Lè dou ne povan pâ mé poyi. Le dèvélené, chu la loyèta dè lou pitita méjon, kan le chèlà hyirivè adi lè montanyè, lè j'yè di dou j'anhyan chè verivan kontre lè frithè in moujin a to chin ke chè ch'irè pachâ lé d'amon.

Robert Guillet

Le tsèvrê

On yâdzo ti lè velâdzo de l'Intyamon, de la Dzogne, de la Hôta Chindzena, l'avan on tsèvrê. Irè ingadji pa la kemouna dou premi dè mé a la Tolèchin. L'avé kemin tâtso dè modâ ti lè dzoua avu lè tchivrè dou velâdzo, po lè menâ patherâ hô pè le vani. Nirè pâ l'omo ke gânyivè le mé de l'indrê. Chovin irè on omo don chartin âdzo, oubin on grô bouébo ke li fayi dza gânyi kotière fran po la méjon.

I mè chovinyo dou dari tsèvrê dè Balavouêrda. Le premi kou k'iro jelâ din chi velâdzo, dè gran matin l'avé yu pachâ. Tsôthê dè frotson, tsemije bleuve, jilè a mandzè, tsapi pointu avu na bala piâma, chè botè fajan lè jèpèluvé chu lè paré dou tsemin. Din chon cha na gourde dè nê, dou bakon, de la choucheche, na mouâcha dè pan, na brêtse de chô po ateri lè tchivrè. Chu chon cha pièyi in katro na vye kapote militère è chè betâ a chohyâ din cha korna. Adon dè totè lè méjon lè fèmalê chayivan lou bèthètè. To chi tropi fajê na galéja brijon, è prenyê le tsemin ke verivè d'amon dou mohyi po ch'ingadji chu on chindê paralu ke travachivè na dzà. In prenyin di mouâchè deché è delé dou chindê trantchilamin, lè tschivrè è tsevri chèvechan le tsèvrê. Ou bè dè duvè a trè j'âre dè mâtse arouvâvè ou pi di vani. Chabrâvè kotchiè dzoua de la pâ de la Konbiflou, di Neucholtz ou bin di Gasthlosen. To t'in lou gouarnin dè h'êrba parfumâye dè tan dè chouârtè dè botchiê, lè tchivrè choutâvan don ban dè rotse à l'ôtro. To t'in churvèyin chon tropi, le tsèvrê trèjê kotchiè rachenè dè dzanthanna, di jêrbè pò fère di tijannè po l'evê. Ou bin fajê on bokon dè fin dè tsô po lè krouye dzoua. La vèprâ chu le tsemin dou rêtoua, le tsèvrê kontin d'avi on dzoua dèpye rêchpirâ a pyin pormon, chi boun'ê ke vinyê drê di vani, è lè tchivrè chin lou tronpâ règânyivan l'èthrabye ke l'avan tchithâ le matin, luvro tsardji dè bon lathi, k'irè la retsèthe di grôchè famiyè don yâdzo.

Robert Guillet

Le bon vieux temps

Où est maintenant
Le bon vieux temps
Ce temps qui nous rappelle
Comme la vie était belle
Aujourd'hui ce temps est révolu
Par la bêtise humaine
La nature est souillée
Elle se meurt d'horreurs
Il ne reste que les ravages
Diaboliques du temps

On ne voit que catastrophes,
Inondations, glissements de terre.
Maladies, avalanches, peur et
guerres.

Pourquoi tant d'injustices?
Des millions d'enfants meurent
De la sous-alimentation.
Ou sont voués à la prostitution,
A la drogue, aux maladies,
A la mort d'innocents.
Quand finira-t-il, ce calvaire de
cauchemars?

Mico Losey